

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 28 (1952-1953)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Der Freude gleicht die Rosenblüthe,  
Die uns nach kurzem Rausch verläßt;  
Doch unverweltlich im Gemüthe  
Steht Hoffnung, wie die Myrthe, fest.

Nach Glanz und Pracht steht jetzt der  
Mädchen Sinn,  
Und darum geben sie, man weiß nicht,  
was, dahin.

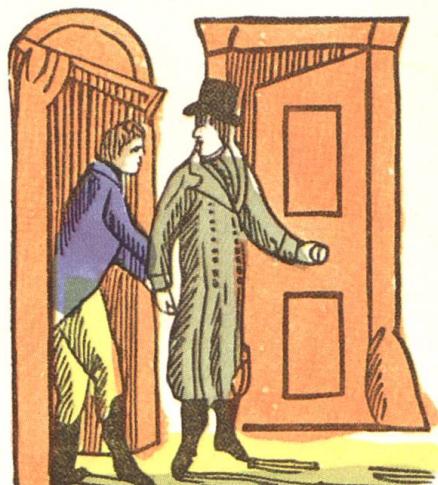
JANUAR 1953 NR. 4  
28. JAHRGANG



Willst Du schön und reizend seyn,  
So bewahre Deine Jugend;  
Denn die Unschuld nur allein  
Giebt Dir Schönheit in der Jugend.

Mit diesen Blumen spricht mein Herz  
Dich an:  
Helter sey stets Deine Lebensbahn!

Freundschaft macht hienieder  
Unser Herz zufrieden;  
Denn wo sie gebracht,  
Wohnet Freude nicht.



Dein Leben gleiche der Rose Pracht,  
Wenn sie in reicher Fülle uns lacht,  
Und in des Glückes Segenschoß  
Erblühe Dir das schönste Looß.

Die Gabe, so gering sie scheint,  
Ist doch von Herzen gut gemeint.

Mit Nachbarn muß man friedlich leben,  
Zu Zank und Streit nie Anlaß geben.  
Ein guter Nachbar an der Hand  
Nützt mehr, als Freunde über Land.

# Ein wahres Wunder an Milde!



**VEL\***  
garantiert

**schonendstes Waschen  
der feinsten Gewebe**

Hier kommt es besonders darauf an,  
daß nicht mechanische Arbeit,  
sondern die  
**überlegene VEL-Waschkraft**  
das 100%ige Reinigen besorgt.

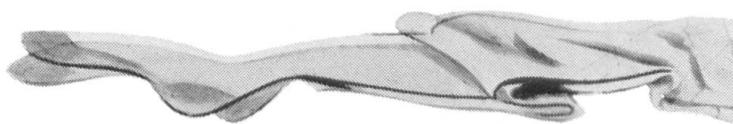
VEL löst sich im kältesten harten  
Wasser sicherer auf als Seifenflocken  
und schwemmt jeden Schmutz auf  
**schonendste Art**  
aus dem feinsten Gewebe.

Heikle waschechte Farben  
bleiben mit Vel bis zu  
**10mal länger** frisch und schön.

VEL ist auch für die zarte Haut  
**unerreicht mild.**

Wer mit Vel abwäscht,  
erhält täglich den Beweis,  
wie sehr es die Hände schont.

Auch Strümpfe nur mit VEL  
pflegen. Kein matter Seifenbelag, sondern  
volle Farben, frisches Aussehen  
und **längere Haltbarkeit.**



**VEL ist außerordentlich mild!**

VEL ist ausgiebiger, besser und schon ab Fr. 1.- erhältlich.

Colgate-Palmolive AG, Zürich

# Schweizer Spiegel

GUGGENBÜHL & HUBERS SCHWEIZER SPIEGEL

Eine Monatsschrift

Erscheint am Ersten jedes Monats

Redaktion

DR. FORTUNAT HUBER

DR. ADOLF GUGGENBÜHL

FRAU HELEN GUGGENBÜHL

Hirschengraben 20, Zürich 1

Telefon 32 34 31

Sprechstunden der Redaktion täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. Die Einsendung von Manuskripten, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, ist erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme. Rücksendung erfolgt nur, falls frankierter und adressierter Antwortumschlag beiliegt.

•

#### Inseratenannahme

durch den Verlag, Hirschengraben 20, Zürich 1,  
Telefon 32 34 31.

Preis einer Seite Fr. 600.—, 1/2 Seite Fr. 300.—,  
1/4 Seite Fr. 150.—, 1/8 Seite Fr. 75.—, 1/16 Seite  
Fr. 37.50 + 4 % Papiersteuerungszuschlag. Bei  
Wiederholungen Rabatt! Schluss der Inseraten-  
annahme 18 Tage vor Erscheinen der Nummer.

#### Druck und Expedition

Buchdruckerei Büchler & Co., Marienstraße 8,  
Bern. Papier der Papierfabrik Biberist.

#### Bestellungen

nehmen jederzeit entgegen der Verlag oder die  
Expedition sowie auch alle Buchhandlungen  
und Postämter.

#### Abonnementspreise

Schweiz: für 12 Monate Fr. 22.—  
für 6 Monate Fr. 11.60  
für 3 Monate Fr. 6.25

Ausland: für 12 Monate Fr. 25.—  
Preis der Einzelnummer Fr. 2.40

Postscheckkonto Bern III 5152

•

GUGGENBÜHL & HUBER  
SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG AG, ZÜRICH

Die  
Geburtstags-  
überraschung  
aus der



## Parfumerie Schindler

ZÜRICH - BAHNHOFSTRASSE 26  
PARADEPLATZ

embru

Das handliche Caruelle-Tischli  
ist Großpapas Freund!

Durch Wiederverkäufer Fr. 129.— / 149.50  
Hersteller: Embru-Werke, Rüti (ZH)



## ADRESSEN

Telephone

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6

Ausgaben heute:	
1kg. Brot	0,70
Schuh repariert	12,-
Montag 3 Uhr bei der Schuhmutter	
Tanzen weiter	45,-
Auto	20,-
Gartensiebe bezahlt	
4 Bündel Spargeln	2,50
Ausgaben:	83,20

Stimmt die  
nebenstehende  
Rechnung?

Es gibt heute noch Tausende von Hausfrauen, die sich auf diese primitive Art über ihre Ausgaben Rechenschaft geben. Es kommt sie an Geld und Ärger teuer zu stehen. Einer Hausfrau, die das Schweizer-Spiegel-Haushaltungsbuch führt, kann das nicht passieren.

DAS  
SCHWEIZER-SPIEGEL-  
HAUSHALTUNGSBUCH

hat sich bewährt! Seine drei Vorteile:

- 1 Ermöglichung der Aufstellung eines Budgets und monatliche automatische Kontrolle über Zuviel- oder Zuwenigerverbrauch am Schlusse jedes Monats;
  - 2 Anpassung an alle Verhältnisse, gleichgültig, ob neben dem Kassabuch noch ein Postscheck- oder Bankkonto geführt wird und dort der Mann noch einen Teil der Auslagen direkt bezahlt;
  - 3 Es sind keine Buchhaltungskenntnisse notwendig, und der Zeitaufwand ist gering.

Wegen dieser Vorteile vermehren sich seine Anhängerinnen von Jahr zu Jahr. Endlich ein vernünftiges, praktisches Haushaltungsbuch! Es kostet in Preßspan gebunden Fr. 4.35. Die Ausgabe 1953 ist *soeben erschienen!* Die Zusendung erfolgt gegen *Nachnahme oder vorherige Einzahlung auf Postscheckkonto VIII 9419.*

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1

9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0